

UNALMAS IDŐKRE
SZABHATÓ
MULATÓ ÓRA.

MELLYEL

Az olvasást örvendő és az újságokban gyönyörködő nem csak hénye óráiban, hanem az olvasással kárt nem valló idejében is magát kedvelthetőképven mulathatja.

Mi-végre-is,

A' fő tudománnyal híres neves emberek német nyelven való írából ki-
ezedegettetvén magyarra fordított

KÓNYI JÁNOS.

Mostani együgyű Hadi-szolgája a' Magyar-
hazának.



MEGHÍVÓ

a XVIII. századi osztály vitaülésére

2024. október 15-én, kedden 16.30 órára

LENGYEL RÉKA

Cenzori jelentések Kónyi János fordításairól

című előadására.

Kónyi János (?–1792 k.) kiterjedt fordítói életművét elsősorban munkái egykorú nyomtatott kiadásaiból ismerjük, míg a fennmaradt kéziratokra kevesebb figyelem irányult. Az ELTE Egyetemi Könyvtár Kézirattárában négy olyan kötet található, melyek Kónyi négy különböző fordításának, illetve fordítás-összeállításának jórészt autográf lejegyzésű kézirateit, a cenzurai példányokat tartalmazzák. Közülük a legkésőbbi az 1785-ös *Ártatlan mulatság*, amelyben nem találunk cenzori bejegyzést. A többi három, 1773–74-ben elkészült munka egyike (*Várta-mulatság*) minden további nélkül megkapta az kinyomtatási engedélyt, míg az *Unalmas időkre szabható mulató óra* és *A böltsességnek és a jó erkölcsnek könyve* esetében számos kifogás merült fel a cenzor, Michael Hübner részéről, aki morális vagy ideológiai okokból határozottan megtiltotta bizonyos szövegrészek megjelentetését. Az előadás középpontjában a két cenzori jelentés elemzése áll, melyet a megbírált művek keletkezéstörténetére és a fordítások alapjául szolgáló eredeti munkákra vonatkozó adatok egészítenek ki.

Helyszín: HUN-REN Bölcsészettudományi Kutatóközpont,
Irodalomtudományi Intézet
1118 Budapest, Ménesi út 11–13,
I. emeleti tanácsterem

Mindenkit szeretettel várunk!